

Dokument ten służy wyłącznie do celów dokumentacyjnych i instytucje nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jego zawartość

► **B**

► **M6** ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 131/2004

z dnia 26 stycznia 2004 r.

nakładające niektóre środki ograniczające w odniesieniu do Sudanu i Sudanu Południowego ◀

(Dz.U. L 21 z 28.1.2004, str. 1)

zmienione przez:

Dziennik Urzędowy

		nr	strona	data
► <b><u>M1</u></b>	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1353/2004 z dnia 26 lipca 2004 r.	L 251	1	27.7.2004
► <b><u>M2</u></b>	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1516/2004 z dnia 25 sierpnia 2004 r.	L 278	15	27.8.2004
► <b><u>M3</u></b>	Rozporządzenie Rady (WE) nr 838/2005 z dnia 30 maja 2005 r.	L 139	3	2.6.2005
► <b><u>M4</u></b>	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1354/2005 z dnia 17 sierpnia 2005 r.	L 213	11	18.8.2005
► <b><u>M5</u></b>	Rozporządzenie Rady WE nr 1791/2006 z dnia 20 listopada 2006 r.	L 363	1	20.12.2006
► <b><u>M6</u></b>	Rozporządzenie Rady (UE) nr 1215/2011 z dnia 24 listopada 2011 r.	L 310	1	25.11.2011

▼ B▼ M6

## ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 131/2004

z dnia 26 stycznia 2004 r.

nakładające niektóre środki ograniczające w odniesieniu do Sudanu  
i Sudanu Południowego▼ B

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,  
w szczególności jego art. 60 i 301,uwzględniając wspólne stanowisko Rady 2004/31/WPZiB z dnia  
9 stycznia 2004 r. dotyczące nałożenia na Sudan embarga na broń,  
amunicję i sprzęt wojskowy <sup>(1)</sup>,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Z uwagi na trwającą w Sudanie wojnę domową wspólne stanowisko 2004/31/WPZiB utrzymuje w mocy embargo na broń nałożone na to państwo decyzją Rady 94/165/WPZiB <sup>(2)</sup> oraz rozszerza to embargo o zakaz dotyczący pomocy technicznej i innych usług związanych z działalnością wojskową oraz pomocy finansowej związanej z działalnością wojskową.
- (2) Wspólne stanowisko 2004/31/WPZiB przewiduje także wyłączenia z embarga na broń ze względów humanitarnych, włączając sprzedaż, dostawę, przekazywanie lub wywóz sprzętu i materiałów przeznaczonych dla operacji usuwania min w Sudanie.
- (3) Embarga na niektóre rodzaje pomocy technicznej i finansowej są objęte zakresem Traktatu. Dlatego też, szczególnie aby uniknąć zakłóceń konkurencji, niezbędne jest prawodawstwo wspólnotowe w celu wprowadzenia embarg w odniesieniu do terytorium Wspólnoty. Do celów niniejszego rozporządzenia przyjmuje się, że terytorium Wspólnoty obejmuje terytoria Państw Członkowskich, do których zastosowanie ma Traktat, na warunkach określonych w tym Traktacie.
- (4) Aby zapewnić skuteczność środków przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu, niniejsze rozporządzenie powinno wejść w życie niezwłocznie,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Do celów niniejszego rozporządzenia stosuje się następującą definicję:

„pomoc techniczna” oznacza wszelkie wsparcie techniczne związane z naprawami, rozbudową, produkcją, montażem, testowaniem, konserwacją lub jakąkolwiek inną usługą techniczną i może ona przybierać formy takie, jak instrukcja, doradztwo, szkolenie, przekazywanie praktycznej wiedzy lub umiejętności albo usług konsultingowych. Pomoc techniczna obejmuje werbalne formy pomocy.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 6 z 10.1.2004, str. 55.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 75 z 17.3.1994, str. 1. Decyzja uchylona wspólnym stanowiskiem 2004/31/WPZiB.

**▼ M6***Artykuł 2*

Zabronione jest:

- a) udzielanie, sprzedaż, dostawa lub przekazywanie pomocy technicznej związanej z działaniami wojskowymi oraz z dostarczaniem, produkcją, konserwacją i użyciem broni i odnośnego materiału wszelkich typów, w tym broni i amunicji, pojazdów wojskowych i wyposażenia, sprzętu paramilitarnego oraz części zamiennych do nich, bezpośrednio lub pośrednio jakiegokolwiek osobie, podmiotowi lub organowi w Sudanie lub w Sudanie Południowym lub do użycia w Sudanie lub w Sudanie Południowym;
- b) zapewnianie finansowania lub pomocy finansowej związanej z działaniami wojskowymi, dotyczącej w szczególności dotacji, pożyczek i ubezpieczeń kredytów eksportowych, na jakąkolwiek sprzedaż, dostawy, przekazywanie lub wywóz broni i odnośnego materiału, lub na jakiegokolwiek dotacje, sprzedaż, dostawę lub przekazywanie odnośnej pomocy technicznej bezpośrednio lub pośrednio jakiegokolwiek osobie, podmiotowi lub organowi w Sudanie lub w Sudanie Południowym lub do użycia w Sudanie lub w Sudanie Południowym.

**▼ B***Artykuł 3*

Świadomy i celowy udział w działaniach, których przedmiotem lub skutkiem jest wspieranie, bezpośrednio albo pośrednio, transakcji, o których mowa w art. 2, jest zabroniony.

**▼ M3***Artykuł 4*

1. Na zasadzie odstępstwa od art. 2 i 3, właściwe organy Państw Członkowskich wymienione w Załączniku mogą zezwolić na finansowanie i pomoc finansową oraz pomoc techniczną związaną z:

- a) nieśmiercionośnym sprzętem wojskowym przeznaczonym wyłącznie do celów humanitarnych lub ochronnych, lub dla programów rozwoju instytucjonalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, Unii Afrykańskiej, Unii Europejskiej oraz Wspólnoty;
- b) materiałami przeznaczonymi dla operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez Unię Europejską, Organizację Narodów Zjednoczonych i Unię Afrykańską;
- c) sprzętem do usuwania min oraz materiałami przeznaczonymi do stosowania przy usuwaniu min;
- d) wprowadzaniem w życie całościowego porozumienia pokojowego podpisanego przez rząd Sudanu i przez Ludowy Ruch/Armię Wyzwolenia Sudanu w Nairobi (Kenia) w dniu 9 stycznia 2005 r.;

**▼ M6**

- e) wspieraniem procesu reformy sektora bezpieczeństwa w Sudanie Południowym.

**▼ M3**

2. Nie udziela się zezwoleń na działania, które już miały miejsce.

**▼ M6***Artykuł 5*

Art. 2 i 3 nie stosuje się do odzieży ochronnej, w tym kamizelek kuloodpornych i hełmów wojskowych, czasowo wywożonych do Sudanu lub Sudanu Południowego przez personel Organizacji Narodów Zjednoczonych, personel Unii Europejskiej lub jej państw członkowskich, przedstawicieli środków masowego przekazu oraz pracowników organizacji humanitarnych i organizacji działających na rzecz rozwoju oraz personel pomocniczy, wyłącznie na ich własny użytek.

**▼ B***Artykuł 6*

Komisja i Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadamiają się wzajemnie o środkach podejmowanych na mocy niniejszego rozporządzenia i dostarczają sobie nawzajem wszelkich innych odnośnych informacji będących w ich posiadaniu, związanych z niniejszym rozporządzeniem, w szczególności informacji związanych z problemami dotyczącymi wykroczeń i egzekwowania przepisów oraz orzeczeń wydanych przez sądy krajowe.

*Artykuł 7*

Komisja jest uprawniona do wprowadzania zmian w Załączniku na podstawie informacji dostarczonych przez Państwa Członkowskie.

*Artykuł 8*

Państwa Członkowskie określą zasady w zakresie sankcji mających zastosowanie do naruszeń przepisów niniejszego rozporządzenia i podejmą wszelkie niezbędne środki, aby zapewnić ich wykonanie. Ustanowione sankcje muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstrasżające.

Państwa Członkowskie powiadomią Komisję o tych zasadach niezwłocznie po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia i będą powiadamiać ją o wszelkich późniejszych zmianach.

*Artykuł 9*

Niniejsze rozporządzenie stosuje się:

- a) na terytorium Wspólnoty, wraz z jej przestrzenią powietrzną;
- b) na pokładzie jakiegokolwiek samolotu lub statku podlegającego jurysdykcji Państwa Członkowskiego;
- c) wobec każdej osoby przebywającej na innym terytorium, będącej obywatelem Państwa Członkowskiego;
- d) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu zarejestrowanego lub ustanowionego na mocy prawa Państwa Członkowskiego;
- e) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu prowadzącego działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty.

**▼B**

*Artykuł 10*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

**▼B***ZALĄCZNIK***Wykaz właściwych organów określonych w art. 4**

## BELGIA

**▼M4**

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Direction générale des affaires bilatérales  
„Service Afrique du sud du Sahara”  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles  
Tel: (32-2) 501 88 75  
Fax: (32-2) 501 38 26
  
1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Directie van de bilaterale betrekkingen  
Dienst „Afrika ten Zuiden van de Sahara”  
Egmont 1  
Karmelietenstraat 15  
B-1000 Brussel  
Tel: (32-2) 501 88 75  
Fax: (32-2) 501 38 26
  
2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie  
Potentiel économique  
Direction industries  
Textile — Diamants et autres secteurs  
City Atrium  
Rue du Progrès 50  
5<sup>ème</sup> étage  
B-1210 Bruxelles  
Tel: (32-2) 277 51 11  
Fax: (32-2) 277 53 09  
Fax: (32-2) 277 53 10
  
2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie  
Economisch potentieel  
Directie Nijverheid  
Textiel — Diamant en andere sectoren  
City Atrium  
Vooruitgangstraat 50  
5de verdieping  
B-1210 Brussel  
Tel: (32-2) 277 51 11  
Fax: (32-2) 277 53 09  
Fax: (32-2) 277 53 10
  
3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering  
Kunstlaan 9  
B-1210 Brussel  
Tel: (32-2) 209 28 25  
Fax: (32-2) 209 28 12
  
3. Région de Bruxelles-Capitale  
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Avenue des Arts 9  
B-1210 Bruxelles  
Tel: (32-2) 209 28 25  
Fax: (32-2) 209 28 12

**▼ M4**

## 4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon  
Rue Mazy 25-27  
B-5100 Jambes-Namur  
Tel: (32-81) 33 12 11  
Fax: (32-81) 33 13 13

## 5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid  
Boudewijnlaan 30  
B-1000 Brussel  
Tel: (32-2) 553 59 28  
Fax: (32-2) 553 60 37

**▼ M5**

## BULGARIA

W sprawie pomocy technicznej i ograniczeń przywozowo-wywozowych:

Междуведомствен съвет по въпросите на военнопromишления комплекс и мобилизационната готовност на страната  
бул. „Дондуков” № 1  
1594 София  
тел. (359) 2 987 91 45  
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country  
1 „Dondukov” Blvd.  
1594 Sofia  
Tel.: (359) 2 987 91 45  
Faks: (359) 2 988 03 79

W sprawie zamrożenia funduszy:

Министерство на финансите  
ул. „Г.С. Раковски” № 102  
София 1000  
Тел: (359-2) 985 91  
Факс: (359-2) 988 1207  
e-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance  
102 „G.S. Rakovsky” street  
Sofia 1000  
Tel.: (359-2) 985 91  
Faks: (359-2) 988 1207  
e-mail: feedback@minfin.bg.

**▼ M2**

## REPUBLIKA CZESKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Tel: (420-2) 24 06 27 20  
Fax: (420-2) 24 22 18 11

**▼ B**

## DANIA

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 35 46 60 00  
Fax: (45) 35 46 60 01

**▼B**

Udenrigsministeriet  
 Asiatick Plads 2  
 DK-1448 København K  
 Tlf. (45) 33 92 00 00  
 Fax: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
 Slotholmsgade 10  
 DK-1216 København K  
 Tlf. (45) 33 92 33 40  
 Fax: (45) 33 93 35 10

NIEMCY

W kwestiach dotyczących finansowania i pomocy finansowej:

Deutsche Bundesbank  
 Servicezentrum Finanzsanktionen  
 Postfach  
 D-80281 München  
 tel.: (49-89) 2889-3800  
 Fax: (49-89) 350163-3800

W kwestiach dotyczących pomocy technicznej i innych usług:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
 Frankfurter Straße 29-35  
 D-65760 Eschborn  
 tel.: (49-61) 96 908-0  
 Fax: (49-61) 96 908-800

**▼M2**

ESTONIA

Eesti Välisministeerium  
 Islandi väljak 1  
 15049 Tallinn  
 Tel: (372-6) 31 71 00  
 Fax: (372-6) 31 71 99

Finantsinspeksiioon  
 Sakala 4  
 15030 Tallinn  
 Tel: (372-6) 68 05 00  
 Fax: (372-6) 68 05 01

**▼B**

GRECJA

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance  
 General Directory of Economic Policy  
 5 Nikis Str.  
 GR-101 80 Athens  
 tel.: (30) 210 333 27 86  
 Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
 Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής  
 Νίκης 5  
 GR-101 80 Αθήνα  
 Τηλ.: (30) 210 333 27 86  
 Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import – Export restrictions

Ministry of Economy and Finance  
 General Directorate for Policy Planning and Management



**▼B**

Kornaroy Str. 1,GR-105 63 Athens  
tel.: (30) 210 328 64 01-3  
Fax: (30) 210 328 64 04

**B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών**

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1,GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3  
Φαξ: (30) 210 328 64 04

**HISZPANIA**

Ministerio de Economía  
Dirección General de Comercio e Inversiones  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
tel.: (34) 913 49 38 60  
Fax: (34) 914 57 28 63

**FRANCJA**

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo — Bureau E2  
Téléphone (33) 144 74 48 93  
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères  
Direction des Nations unies et des organisations internationales  
Téléphone (33) 143 17 59 68  
Télécopieur (33) 143 17 46 91

**IRLANDIA**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Licensing Unit  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch St.  
Dublin 2  
Ireland  
tel.: (353) 1 631 2121  
Fax: (353) 1 631 2562

**WŁOCHY**

Ministero degli Affari esteri  
DGAE-Uff. X  
Roma  
tel.: (39) 06 36 91 37 50  
Fax: (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero  
Gabinetto  
Roma  
tel.: (39) 06 59 93 23 10  
Fax: (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti  
Gabinetto  
Roma  
tel.: (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94  
Fax: (39) 06 44 26 71 14

**▼ M2**

CYPR

Υπουργείο Εξωτερικών  
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου  
1447 Λευκωσία  
Τηλ: (357-22) 30 06 00  
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs  
Presidential Palace Avenue  
1447 Nicosia  
Tel: (357-22) 30 06 00  
Fax: (357-22) 66 18 81

LOTWA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija  
Brīvības iela 36  
Rīga LV1395  
Tel. Nr. (371) 701 62 01  
Fax Nr. (371) 782 81 21

LITWA

**▼ M4**

Security Policy Department  
J.Tumo-Vaizganto 2  
LT-01511 Vilnius  
Tel: (370-5) 236 25 16  
Fax: (370-5) 231 30 90

**▼ B**

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
21, rue Philippe II  
L-2340 Luxembourg  
Téléphone (352) 478 23 70  
Télécopieur (352) 46 61 38

**▼ M2**

WĘGRY

**▼ M4***Artykut 4*

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt.85.  
H-1024 Budapest  
Magyarország  
Postafiók: 1537 Pf.:345  
Tel: (36-1) 336-73 00

**▼ M2**

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin  
Palazzo Parisio  
Triq il-Merkanti  
Valletta CMR 02  
Tel: (356-21) 24 28 53  
Fax: (356-21) 25 15 20

**▼ B**

NIDERLANDY

**▼ M4**

Ministerie van Economische Zaken  
Belastingdienst/Douane Noord  
Postbus 40200  
8004 DE Zwolle  
The Netherlands  
Tel: (31-38) 467 25 41  
Fax: (31-38) 469 52 29

**▼ B**

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C/2/2  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
tel.: (43-1) 711 00  
Fax: (43-1) 711 00-8386

**▼ M2**

POLSKA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Departament Prawno — Traktatowy  
Al. J. CH. Szucha 23  
PL-00-580 Warszawa  
Tel. (48-22) 523 93 48  
Fax (48-22) 523 91 29

**▼ B**

PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
tel.: (351-21) 394 60 72  
Fax: (351-21) 394 60 73

**▼ M5**

RUMUNIA

Ministerul Afacerilor Externe  
Aleea Alexandru, nr. 31  
Sector 1, Bucureşti  
Tel.: (40) 21 319 2183  
Faks: (40) 21 319 2226  
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice  
Strada Apolodor nr. 17,  
Sector 5, Bucureşti  
Tel.: (40) 21 319 9743  
Faks: (40) 21 312 1630  
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului  
Calea Victoriei, nr. 152  
Sector 1, Bucureşti  
Tel.: (40) 21 231 02 62  
Faks: (40) 21 312 05 13.

**▼ M2**

SLOWENIA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia  
Prešernova 25  
1000 Ljubljana  
Tel: (386-1) 478 20 00  
Fax: (386-1) 478 23 47  
<http://www.gov.si/mzz>

▼ M2

SŁOWACJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa  
Mierová 19  
827 15 Bratislava  
Tel.: (421-2) 48 54 21 16  
Fax: (421-2) 48 54 31 16

▼ B

FINLANDIA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
00161 Helsinki/Helsingfors  
Puhelin (358) 9 16 05 59 00  
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
Eteläinen Makasiinikatu 8  
00131 Helsinki/Helsingfors  
PL/PB 31  
Puhelin (358) 9 16 08 81 28  
Faksi (358) 9 16 08 81 11

SZWECJA

▼ M4

Inspektionen för strategiska produkter  
Box 70252  
S-107 22 Stockholm  
Tel: (46-8) 406 31 00  
Fax: (46-8) 20 31 00

▼ B

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Sanctions Licensing Unit  
Export Control Organisation Department of Trade and Industry  
4 Abbey Orchard Street  
London SW1P 2HT  
United Kingdom  
tel.: (44) 20 7215 0594  
Fax: (44) 20 7215 0593

▼ M2

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

Komisja Wspólnot Europejskich,  
Dyrekcja Generalna ds. Stosunków Zewnętrznych  
Dyrekcja WPZiB  
Jednostka A.2: Sprawy prawne i instytucjonalne w zakresie stosunków zewnętrznych – Sankcje  
CHAR 12/163  
B-1049 Bruxelles/Bruksela  
Tel. (32-2) 295 81 48, 296 25 56  
Fax (32-2) 296 75 63